

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка  
и прикладной лингвистики

**СРЕДСТВА ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**  
(на материале произведений Б. Заходера и А. Усачева)

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

студентки 5 курса 512 группы  
направления 44.03.01 – Педагогическое образование  
(профиль «Филологическое образование»)  
Института филологии и журналистики

Тутунару Людмилы Сергеевны

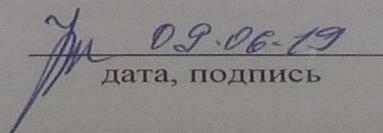
Научный руководитель  
профессор, д.ф.н., доцент  
должность, уч. степень, уч. звание



дата, подпись

А.П. Романенко  
инициалы, фамилия

наводящий кафедрой  
профессор, д.ф.н., профессор  
должность, уч. степень, уч. звание



дата, подпись

О.Ю. Крючкова  
инициалы, фамилия

Саратов 2019

## Введение

«Языковая игра» – одно из актуальных понятий современной лингвистики. Это понятие отражает чрезвычайно распространенные в современной художественной словесности (и, в частности, в детской литературе) факты. Языковая игра появляется при соединении нескольких факторов: субъект игры – творческая языковая личность; потенциальные возможности языка; целевая установка автора – достижение комического и/или эстетического эффекта.

Тексты детской литературы – показательный источник для изучения языковой игры, которая встречается, прежде всего, в литературных произведениях для детей дошкольного и младшего школьного возраста. У читателей этого возраста, с одной стороны, в основном уже сформировалось представление о правильном и неправильном в языке, с другой – сохранилась потребность в игре, занимательности. Многие детские писатели, создающие свои произведения для детей этого возраста, как правило, включают в свои тексты элементы языковой игры, значение которой очень велико для детского восприятия. Языковая игра развивает языковое чутье, внимание к тонкостям и оттенкам языка, учит обращать внимание не только на содержание, но и на форму художественного произведения.

Игра – это еще и один из принципов современной педагогики, она характерна для всего школьного учебного процесса, а языковая игра – и для воспитательного дошкольного процесса. Этими обстоятельствами определяется **актуальность** реферируемой работы.

**Объект работы** – язык произведений Б.В. Заходера и А.А. Усачева.

**Предмет работы** – словообразовательная языковая игра в текстах этих писателей.

**Цель работы** – выявить особенности и функции словообразовательной языковой игры в детской литературе на материале творчества Б. Заходера и А. Усачева.

**Задачи работы:** 1) обзор литературы по проблеме языковой игры; 2) краткая характеристика творчества Б. Заходера и А. Усачева; 3) анализ материала; 4) применение результатов анализа в школьном преподавании.

Структура работы: дипломная работа "Средства языковой игры в детской литературе" (на материале произведений Б. Заходера и А. Усачева) состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

#### Основное содержание работы.

В **первой главе** содержатся два параграфа: 1) характеристика понятия «языковая игра» по данным современной лингвистической литературы, 2) краткий очерк творчества Б. Заходера и А. Усачева.

Языковая игра – это одно из самых эстетически ориентированных средств языковой и речевой выразительности. Языковая игра выполняет следующие **функции**: языкотворческую (один из путей обогащения языка); развлекательную (с установкой на комическое); психотерапевтическую (воспитание языкового вкуса и интеллектуальных способностей); маскировочную (средство выражения скрытых смыслов).

Языковая игра имеет свои способы и средства выражения содержания.. Она реализуется единицами разных уровней языка: фонетического, семантического, словообразовательного, грамматического.

Все авторы отмечают, что самые большие возможности для языковой игры дает лексика и лексическая семантика. Наиболее подробно рассматриваются все возможные аспекты участия лексико-семантического уровня лексики (в парадигматическом и синтагматическом аспектах) в языковой игре в монографии В.З. Санникова. В.З. Санников выделяет прежде всего обыгрывание компонентов лексического значения многозначного слова, игровой эффект возникает за счет контекста, так как именно нарушения правил сочетаемости слов создает этот эффект.

Одним из средств лексической игры считается синонимия. Комический эффект может возникнуть вследствие употребления разностильных

синонимов (*личико, харя*), повторение в тексте грубо-просторечных синонимов, употребление узуальных и окказиональных синонимов, градуальное употребление синонимов (*заиграл, грянул, хватил, урезал*).

Особый вид лексической языковой игры представляет собой омонимия имен собственных и нарицательных, например: *Молодые люди подходят на улице к двум дамам и спрашивают: – Сережки не нужны? – Нужны. А какие? – Один – я, а другой Сережка, вот, мой товарищ.*

Паронимию В.З. Санников тоже считает разновидностью языковой игры, причем, паронимия им понимается широко, как любые слова, близкие по звучанию.

Большие возможности для языковой игры предоставляет фразеология. Игровой эффект достигается путем трансформации фразеологизмов. В.З. Санников, как и многие другие исследователи, считает, что суть обыгрывания заключается в большинстве случаев в восстановлении и обнажении внутренней формы фразеологизма. Это происходит с помощью нескольких приемов: расширения сочетаемости компонентов фразеологизма, замены компонентов, изменения их синтаксической позиции, усечения фразеологической единицы, буквализации значений компонентов.

Грамматика, в частности морфология, также обладает широкими возможностями для создания комического эффекта. Особое место занимает словообразовательная языковая игра, которая рассматривается во второй главе реферируемой работы на материале произведений детских писателей Б. Заходера и А. Усачева.

Таким образом, обзор литературы, связанной с проблемой языковой игры, показывает, что это явление занимает важное место в разных сферах русского языка. Языковая игра выполняет в речи эстетическую функцию, говорящий или пишущий вскрывает потенциальные возможности языка, используя их в творческих целях, главная из которых – создание комического эффекта.

**Во второй главе** содержится анализ материала.

Языковая игра в переводной повести-сказке Б. Заходера «Винни-Пух и все-все-все» заслуживает отдельного анализа потому, что, во-первых, это цельный текст, во-вторых, языковая игра здесь обусловлена не только авторской установкой, но и взаимоотношениями героев и особенностями их характеров.

Герои сказки проявляются в своих поступках и в речевом общении. Заходер подчеркивает устный характер общения своих героев, многие из них не умеют писать, а те, кто умеет, передают буквами звучащую речь

Главный вид языковой игры в повести – **словообразовательный**. Винни-Пух или просто Пух умеет сочинять песенки на разные случаи жизни и разнообразные по жанру.

В повести большое количество слов, как окказиональных, образованных с нарушением правил словообразования, так и потенциальных, созданных по продуктивным типам.

Рассмотренные нами явления, встречающиеся в тексте повести-сказки «Винни-Пух и все-все-все» можно отнести к языковой игре, реализованной разными средствами, среди которых преобладает окказиональное словообразование. Автор стремится передать устную речь своих героев, причем у каждого из них есть своя речевая манера, соответствующая их характеру и повадкам.

Повесть А. Усачева «Малуся и Рогопед» имеет такое странное название, потому что ее главная героиня не выговаривала букву «Р» и путала ее с буквой «Л». Из-за своего дефекта речи, из-за одной буквы «Малуся» попадает в необыкновенную страну, и с ней происходят необыкновенные сказочные события. Идея этой повести в том, что одна буква может изменить мир. Языковая игра в повести-сказке построена на особенностях речи детей, которые до определенного момента не выговаривают те или иные звуки. Суть в том, что неправильная буква изменяет слово, а слово меняет предметы, которые со старой буквой были совсем другими.

Чудесные превращения начались после того, как Маруся стала выговаривать «Р». *Колова* сразу стала коровой, *Ломашки* тоже исчезли. Потом они встретили детей, которые оглохли, потому что съели *глуши*. Маруся их расколдовала, потому что произнесла *груши*.

Далее в повести обыгрывается шепелявость, герои путают звуки «Ш» и «С». И отсюда возникают непонятные и смешные фразы в учебниках: *Наши предки были известны своей ученостью и босыми ушами*. Другой вариант: *Наши предки были известны своей ученостью и большими усами*. В диктанте дети пишут: *Осенью в деревнях начинают шалить грибы, огурцы и помидоры...* Путаница «Ш» и «С» приводит к тому, что *розы* превращаются в *рожжи*.

Друзья, страдавшие от дефектов речи, долго и безуспешно искали Логопеда, пока Маруся не догадалась, что «Л» надо заменить на «Р» в этом слове, то есть логопед – это *Рогонед*.

Таким образом, в повести-сказке «Малуся и Рогонед» языковая игра построена на особенностях произношения, на дефектах речи, состоящих в типичных случаях картавости, смешении звуков «Ш» и «С», «З» и «Ж». В результате возникают окказиональные слова или слова с ложной мотивацией. Анализ повести позволяет сделать вывод о доминировании роли фонетических средств в языковой игре в тексте А. Усачева.

Тексты Б.Заходера и А. Усачева демонстрируют разные возможности и способы языковой игры, которые могут использоваться в школьном обучении русскому языку.

В **третьей главе** разбираются вопросы изучения словообразования в школе.

Поскольку языковая игра, описанная нами в текстах двух детских писателей, связана, чаще всего со словообразовательными ресурсами языка, то в данной главе рассматриваются некоторые вопросы изучения словообразования в школе в форме конспекта урока (технологической карты урока) по словообразованию.

Так как языковая игра, описанная в тексте Б. Заходера, связана чаще всего со словообразовательными ресурсами языка, в данной главе анализируется, как представлен раздел «Словообразование» в школьных учебниках и представим свой конспект урока по изучаемой теме, (технологическую карту) и материалы к факультативному занятию. Проводится сопоставительный анализ изучения курса «Словообразование» в школьных учебниках русского языка.

Словообразование – это курс науки о языке, в котором рассматривается состав слова, характеристики морфем, формы образования слов, отношения между родственными словами, собственно словообразование. Специфика школьного изучения словообразования заключается в том, что анализ производных единиц производится с синхронной точки зрения, не фиксируется внимание учащихся на исторических изменениях структуры слова. Такой подход отражен во всех школьных учебниках. Также приводится технологическая карта урока русского языка в 5 классе по теме «Повторение изученного в разделе « Словообразование».

В конце главы приводятся материалы к факультативному курсу «Как делать слова?». Во вступительной беседе на эту тему учитель должен рассказать учащимся, что, помимо слов, образованных по правилам, в речи, в художественных текстах встречаются слова необычные. Необычность этих слов в том, что при их образовании нарушаются какие-то законы словообразования. Такие слова называются окказиональными, и образуются они носителем языка намеренно, с целью пошутить, «поиграть» с собеседником или читателем, привлечь внимание к своей речи. Обычно новые слова создают творческие люди, но это не обязательно поэты или писатели; есть обычные люди, которые склонны к языковой игре, а часто дети, сами того не сознавая, образуют очень интересные слова, которых нет в словаре. Об этом писал К.И. Чуковский в своей книге «От двух до пяти». В заданиях, которые предлагаются для внеклассного занятия, есть материал на эту тему.

**В заключении** подводятся итоги проделанной работы, формулируются основные выводы по теме.

Наши наблюдения позволяют сделать вывод о том, что языковая игра в детской литературе – особое явление, так как специфическим является адресат текста (молодой читатель или слушатель). Он еще не полностью овладел системой языка, его словообразовательными механизмами. Поэтому автор (адресант – поэт или прозаик) должен выбрать такие виды и формы языковой игры, которые соответствуют детским знаниям и психологии. Языковая игра входит в систему выразительных языковых средств, которые должны способствовать правильному восприятию художественного произведения. Авторы анализируемых в нашей работе произведений – Б. Заходер и А. Усачев – относятся к лучшим детским писателям. Они мастерски создают с помощью выразительных средств русского языка и, в частности, с помощью языковой игры своеобразный художественный мир, помогающий юным читателям познавать окружающую действительность, учат ориентироваться в ней.

Языковая игра в детской литературе принципиально не отличается от языковой игры в других сферах речи, но в ней имеются и специфические особенности.

Во-первых, художественный мир детских произведений населен вымышленными, придуманными существами, в нем изображаются придуманные страны, города, острова, улицы и т. д., которые требуют новых игровых наименований. Эти города и страны населяются придуманными героями, существами, которые получают свои, отличные от общепринятых, игровые имена.

Во-вторых, детская литература имеет определенные ограничения в видах и приемах языковой игры. На примере произведений Б. Заходера и А. Усачева мы видим, что чаще всего языковая игра строится на лексическом, фонетическом и словообразовательном уровнях. Из лексических категорий особое внимание уделяется омонимии, фонетические явления представлены

очень широко (звукоподражания, аллитерация, омофония, паронимия). Но особенно актуально для детской литературы игровое словообразование, реализующееся в огромном количестве окказиональных слов.

Словообразование как раздел науки о языке занимает в школьном преподавании русского языка важное место. Как показывает сравнительный анализ школьных учебников, вопросы словообразования наиболее полно и строго с научной точки зрения представлены в учебнике под редакцией М.М. Разумовской и П.А. Леканта. Однако это не значит, что другие учебники не могут использоваться в школьном изучении словообразования. Они содержат важный теоретический материал, тесно связанный с морфологией, а также располагают богатой и интересной системой практических упражнений и заданий методического и дидактического характера. Можно сказать, что представленные учебники удачно дополняют друг друга и все вместе создают условия для эффективного преподавания раздела «Словообразование» в школе.

Данные дипломной работы могут быть использованы в школьном преподавании русского языка, о чем свидетельствуют материалы второй главы.

Список использованных источников включает 50 названий научной литературы, 4 – учебной и 8 – художественной литературы.